

Saison 2000-2001  
Vol. 2 n° 1



Photo : Marlène Gélinau Payette

**Le Théâtre UBU et le Théâtre d'Aujourd'hui  
présentent**

# Le Petit Köchel

**de Normand Chaurette**

**Mise en scène de Denis Marleau**

**Une création du Théâtre UBU**

**théâtre ubu**

**Du 12 au 30 septembre 2000**

**Théâtre d'Aujourd'hui**  
3900, rue Saint-Denis (Métro Sherbrooke)  
Montréal H2W 2M2  
(514) 282-3900  
[www.theatredaujourd'hui.qc.ca](http://www.theatredaujourd'hui.qc.ca)  
Direction :  
René Richard Cyr, Jacques Vézina





**Mot du directeur artistique**  
du Théâtre d'Aujourd'hui

Je suis heureux que, pour inaugurer ma seconde saison en tant que directeur artistique du Théâtre d'Aujourd'hui, l'équipe du Théâtre UBU ait choisi le Théâtre d'Aujourd'hui pour faire entendre et voir au public montréalais *Le Petit Köchel*. L'on n'y entend aucune note, mais il ne fait pas de doute qu'il s'agit d'un spectacle musical auquel l'auteur Normand Chaurette et le metteur en scène Denis Marleau nous invitent. Et je crois que c'est ainsi qu'il faut le recevoir. Il faut se laisser envahir par cette musique envoûtante, s'y abandonner, demeurer ouvert et prêt à ressentir par la chair et par l'âme les avenues de la folie et de la mort. C'est à un spectacle exigeant auquel le Théâtre UBU nous convie.

Je vous invite donc à garder vos sens en alerte, comme devant une œuvre musicale, et à vous laisser porter par les vagues sonores, sans chercher à tout ramener à la seule pensée rationnelle. Tout est toujours dit, voire souligné. Pour une fois qu'une énigme irrésolue trouverait grâce à nos yeux. Ce que l'on sent est souvent plus grand que ce que l'on comprend. Comme lorsqu'on est enfant.

Bonne soirée.

**René Richard Cyr**

**Équipe de montage**  
**du Théâtre d'Aujourd'hui**

- Réjean Bourgault
- Onil Brousseau
- Bruno Desnos
- Louis Héon
- Benoit Lecours
- Carl Pelletier
- Serge Pelletier

**L'équipe du Théâtre d'Aujourd'hui**  
**Codirecteur général et directeur artistique**

René Richard Cyr

**Codirecteur général et directeur administratif**

Jacques Vézina

**Directeur technique et de production**

Francis Laporte

**Directrice des communications**

Jo-Anne Héroux

**Assistante administrative**

Linda Bellemare

**Gérant**

André Morissette

**Responsable groupes et abonnements**

Valérie Grig

**Secrétaire-réceptionniste**

Chantal Mathieu

**Concierges**

Famille Roussy

**Guichetiers**

Philippe Bergeron

Sophie Bès de Berc

Christine Chénard

Béatrice Papatie

**Placeurs**

Simon Banville

Joé Chaperon Cyr

Sophie Desrosiers

Mélissa Fioramore

Stéphane Heine

Émilie Lemay

Marc Nadeau

Isabel Rodrigue

**Bar**

Philippe Bergeron

Valérie Chouinard

Conception du logo du Théâtre  
Éric Godin

**Relations de presse**  
Karine Cousineau C.C.C.P.

**Conception graphique**  
Folio et Garetti

**Révision du programme**  
Marie-Christine Lesage

**Photos de plateau**  
Gilles Duchesneau pour  
Atelier Le Varennois

**Réalisation et montage**  
**des vidéos promotionnels**  
Alain DeRoque

**Imprimerie**  
Imprimerie Dumaine

**Le Conseil d'administration**

Léa Cousineau  
présidente

Vincent Bilodeau  
vice-président

Benoît Gignac  
trésorier

Claire Brassard  
secrétaire

**et les administrateurs**

René Richard Cyr

Sylvie Godin

Suzanne Laurin

Anita Ramaciare

Gilles Renaud

Jacques Vézina



Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts de la communauté urbaine de Montréal et le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Le Théâtre d'Aujourd'hui est membre de  
Théâtres Associés (TAI)



**Saviez-vous que...**

Michel Goulet, signataire de la scénographie du *Petit Köchel*, est aussi l'auteur des six chaises qui trônent en devanture du Théâtre ? Cette œuvre qui s'intitule *Les enjeux* a été créée lors du déménagement du Théâtre d'Aujourd'hui de la rue Papineau à la rue Saint-Denis en 1991.

...

lorsqu'une pièce créée au Théâtre d'Aujourd'hui est publiée, vous pouvez vous procurer le livre à notre Bouquinerie théâtrale, située dans le foyer ? Vous y trouverez *Le Petit Köchel* de Normand Chaurette, publié chez Leméac/Actes Sud-Papiers.

...

le Théâtre d'Aujourd'hui ouvrira ses portes au public lors des Journées de la culture, les samedi 30 septembre de 10 h à 17 h et le dimanche 1<sup>er</sup> octobre de 10 h à 13 h ? Initiez-vous au processus de création d'une pièce, plus particulièrement à celui de *La Nostalgie du paradis* de François Archambault.

...

vous pouvez recevoir gratuitement la programmation du Théâtre en contactant la billetterie au (514) 282-3900 ?

...

vous pouvez visiter le site internet du Théâtre au :  
[www.theatredaujourd'hui.qc.ca](http://www.theatredaujourd'hui.qc.ca) ?

...

vous pouvez stationner votre véhicule à deux pas du Théâtre au coin des rues Saint-Denis et Roy – accès par la rue Roy ou par la rue Cherrier – entre 16 h 30 et 3 h 00 pour un coût maximal de 5 \$ ?

...

la pièce *24 Poses (portraits)* partira en tournée au Québec en février et en mars 2001 ? La famille Dubé visitera Terrebonne, Joliette, Belœil, LaSalle, L'Assomption, Granby, Valleyfield, St-Léonard, St-Laurent, Montréal-Nord et Bic.

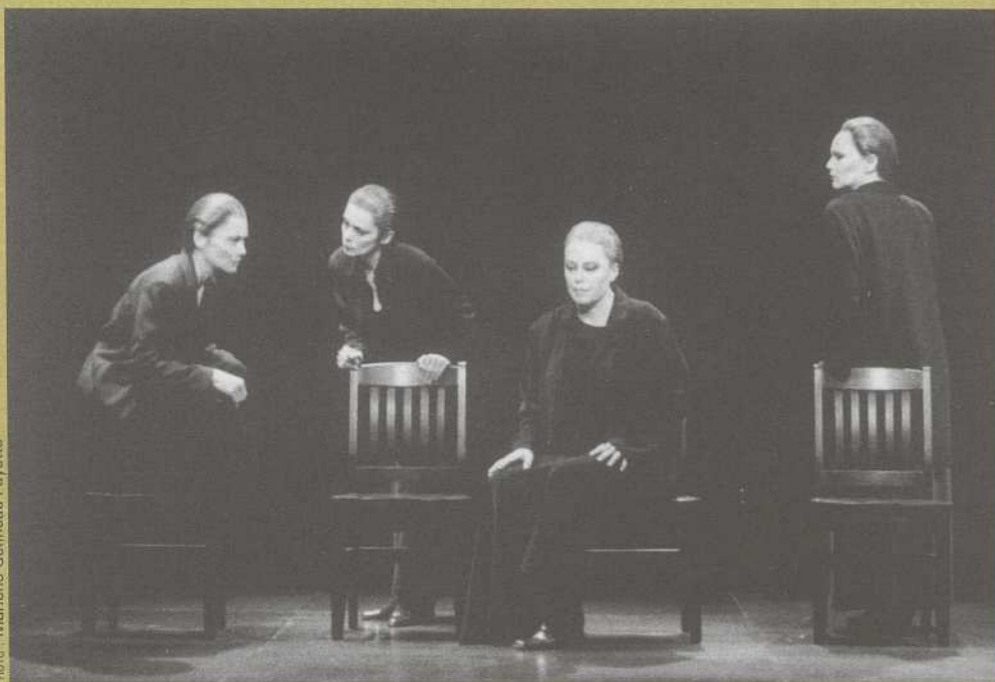
**L'HÔTEL**  
**DES**  
**HORIZONS**  
de REYNALD ROBINSON  
mise en scène de CLAUDE POISSANT  
avec PIERRE COLLIN - LOUISON DANIS  
MAXIME DENOMMÉE - MONIQUE SPAZIANI  
Coproducteur Théâtre PàP & Théâtre les gens d'en bas  
A partir du 27 septembre  
4890, BOULEVARD SAINT-LAURENT  
MONTREAL, QUEBEC  
RÉSERVATIONS : (514) 845 4890  
RÉSEAU ADMISSION : (514) 790 1245  
**SALLE**  
**DU THÉÂTRE**  
**ESPACE GO**

THÉÂTRE CINÉMA  
**LA CARTE QUI VOUS PERMET D'ALLER AU THÉÂTRE MAIS QUI VOUS DÉFEND DE PAYER CHER.**  
Profitez d'une année de loisirs à rabais. Plus de 90 activités avec la carte Accès Montréal.  
Entre autres, économisez :  
• aux Belles soirées de l'Université de Montréal  
• au Centre des arts Saïdye Bronfman  
• au Centre Pierre-Péladeau  
• à la Cinémathèque québécoise  
• à l'Espace GO  
• à l'Espace Libre  
• au Goethe Institut  
• aux Grands Explorateurs  
• au Groupe de la Veillée/ Théâtre Prospéro  
• à l'infinithéâtre  
• à l'1 Musici de Montréal  
• à la Maison Théâtre  
• à l'ONF - CinéRobothèque  
• à l'Opéra de Montréal  
• à l'Orchestre Métropolitain  
• à l'Orchestre symphonique de Montréal  
• à la Salle de concert Oscar-Peterson  
• au théâtre Centaur  
• au théâtre d'Aujourd'hui  
• au théâtre du Rideau Vert  
La carte Accès Montréal, seulement 5 \$, seulement pour les Montréalais et les Montréalaises. Renseignez-vous au 87-ACCÈS, #610 ou procurez-vous le dépliant à votre bureau Accès Montréal ou à votre bibliothèque de quartier. [www.ville.montreal.qc.ca/cam](http://www.ville.montreal.qc.ca/cam)  
**MONTRÉAL**  
SCIENCE MUSEES  
EXCURSIONS VISITES CROISIÈRES ACTIVITÉS SPORTIVES CONCERTS-SPECTACLES EXPOSITIONS FESTIVALS RÉCRÉATION SALONS

**La Capitale**  
La Capitale du Mont-Royal\*  
Courtier immobilier agréé  
**DANIÈLE MÉTHOT**  
Agent immobilier affilié  
\*\*\*\*\*  
© BUR.: (514) 597-2121 \* FAX.: 597-0712  
1152, MONT-ROYAL EST \* MONTRÉAL, (QUÉBEC) \* H2J 1X8  
\*Franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale inc. (Franchisneur)

**Vézina, Dufault**  
Assurances et services financiers  
Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.  
Assurances générales Assurances collectives  
4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

**CONTINENTAL**  
BISTRO  
À deux pas du Théâtre !  
La cuisine est ouverte jusqu'à 1 h 00 am  
845-6842 4169, ST-DENIS  
FAX: 845-8039 MTL, QC. H2W 2M7



Christiane Pasquier, Louise Bombardier, Louise Laprade et Ginette Morin

# Le Petit Köchel

Quatre femmes se retrouvent à huis clos : deux sœurs musiciennes, les deux autres musicologues. Elles devisent sur leur carrière, la création et Mozart. Sans doute y a-t-il une mère parmi elles puisqu'un fils se terre dans la cave. Ce jour-là, l'enfant a annoncé qu'il allait se pendre. Le quatuor féminin s'active alors et semble jouer un texte-partition avec variations et aller-retour du souterrain à la surface, dans des notes à la fois tragiques et ludiques.

## Le Petit Köchel

de **Normand Chaurette**  
Mise en scène **Denis Marleau**

Une création du **Théâtre UBU**  
en coproduction avec le **Festival d'Avignon** et **l'Hexagone, Scène nationale, Meylan.**

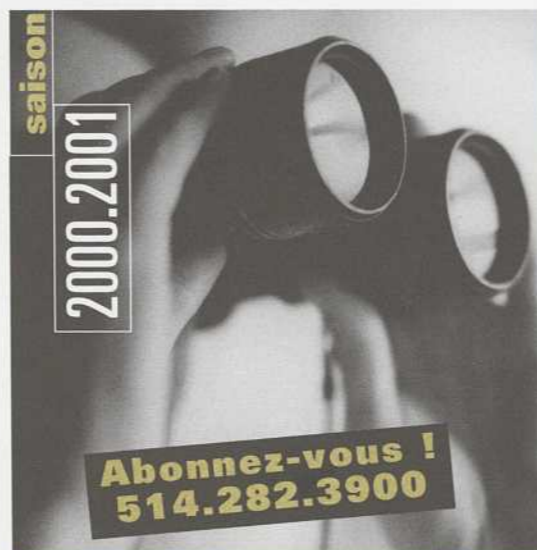
### Distribution

Lili Motherwell : **Louise Bombardier**  
Cécile, sa sœur aînée : **Christiane Pasquier**  
Anne Brunswick : **Ginette Morin**  
Irène, sa sœur aînée : **Louise Laprade**

Scénographie : **Michel Goulet**  
Costumes : **François Barbeau**  
Éclairages : **Martin Labrecque**  
Assistance à la mise en scène :  
**Sophie Proust et Alain Roy**

Maquillage : **Angelo Barsetti**  
Accessoires : **Catherine Granche**  
Assistance aux costumes : **Daniel Fortin**  
Perruques : **Cybèle Perruques**  
  
Direction de production : **Stéphane Mongeau**  
Régie technique et régie son : **Éric Michaud**  
Régie éclairage : **Patrick Durnin**  
Environnement sonore : **Richard Soly**  
Construction du décor : **Scène Éthique Inc.**  
Peinture scénique : **Longue-Vue Inc.**

Durée du spectacle : 1h10



Abonnez-vous !  
514.282.3900

théâtre d'aujourd'hui  
théâtre d'ici théâtre de maintenant

Le Petit Köchel  
de Normand Chaurette m.e.s. Denis Marleau  
Une création du **théâtre ubu**

La Nostalgie du paradis  
de François Archambault  
m.e.s. Jean-Stéphane Roy **BANQUE LAURENTIENNE**

Le Langue-à-langue  
des chiens de roche  
de Daniel Danis  
m.e.s. René Richard Cyr **Le Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council for the Arts**  
Fonds de soutien en littérature - Mémoires Poésie

Floes  
de Sébastien Harrisson m.e.s. Alice Ronfard

La Caverne  
texte et m.e.s.  
Dominic Champagne **THÉÂTRE IL VA SANS DIRE**  
Une création du

fauchois fleurs  
À la fine fleur de l'événement.

**GEORGES LAOUN**  
OPTICIEN

...a le théâtre à l'œil  
Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis  
Coin Duluth  
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke ouest  
Coin Crescent, dans l'édifice du Musée des beaux-arts  
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon est  
Métro Jean-Talon  
(514) 272-3816

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN

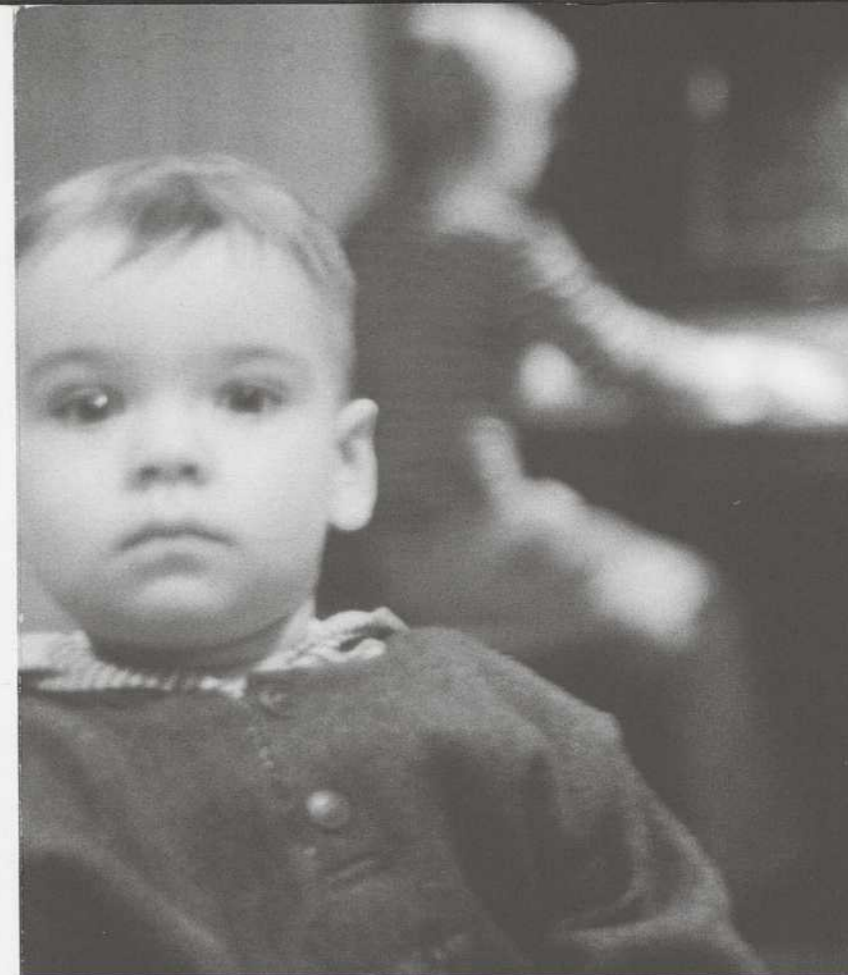


Photo: Marlène Géliveau Payette

Le Théâtre UBU et le Théâtre d'Aujourd'hui  
présentent

# Le Petit Köchel

de **Normand Chaurette**  
Mise en scène de **Denis Marleau**  
Une création du **Théâtre UBU**  
**théâtre ubu**

Du 12 au 30 septembre 2000

**Théâtre d'Aujourd'hui**  
3900, rue Saint-Denis (Métro Sherbrooke)  
Montréal H2W 2M2  
(514) 282-3900  
www.theatredaujourd'hui.qc.ca  
Direction :  
René Richard Cyr, Jacques Vézina



saïson

2000.2001

Abonnez-vous !  
514.282.3900

### Le Petit Köchel

de Normand Charette m.e.s. Denis Marleau

Une création du théâtre ubu

### La Nostalgie du paradis

de François Archambault

m.e.s. Jean-Stéphane Roy



BANQUE  
LAURENTIENNE

### Le Langue-à-langue des chiens de roche

de Daniel Danis

m.e.s. René Richard Cyr



Le Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council for the Arts

Fonds du nouveau millénaire Millennium Fund

### Floes

de Sébastien Harrisson

m.e.s. Alice Ronfard

### La Caverne

texte et m.e.s.

Dominic Champagne

Une création du

THÉÂTRE  
ILVA SANS DIRE

théâtre d'aujourd'hui  
théâtre d'ici théâtre de maintenant

fauchois fleurs

À la fine fleur de l'événement.



GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

Examens de la vue à la fine fleur de l'événement  
par optométristes

4012, rue Saint-Denis  
Coin Duluth  
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke ouest  
Coin Crescent, dans l'édifice du Musée des beaux-arts  
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talou est  
Métro Jean-Talou  
(514) 272-3816

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN